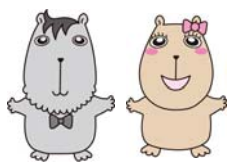


# Nishio Boletim Informativo Municipal



Versão em português: No. 27

Edição: 1254

16/mayo/2010

(広報にしお 5月16日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



(6月の市民相談 P-20)

Este Boletim Informativo Municipal, será expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura:

<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6.7144.75.556.html>

## Consultas na Prefeitura de Nishio

- Consultas sobre aposentadoria: Dias 10, 21 e 30 de junho... Entre 10h e 15h, exceto entre 12h e 13h. (salas 41, 51 B,C)
- Consultas para estrangeiros: 1ª e 3ª sextas-feiras (exceto feriados)... Entre 12h30min e 15h30min (espanhol) (sala 11)
- Consultas sobre leis trabalhistas: dia 15 de junho... Entre 13hmin e 16h (Sala 11)
- Consultas legislativas, com advogados: Dia 8 de junho... reservar horário no dep. de registro civil da prefeitura.
- Atendimento em português, diariamente no: 1.Reg. de Estrangeiros; 2. Impostos municipais; 3. Dep. Infantil; 4. Assist. Social
- Consultas sobre crianças que não estão matriculadas em creches/jardins de infância: Diariamente, entre 10h e 16h (inclui consultas sobre o desenvolvimento físico/mental da criança, violência infantil, preocupações em geral)

(6月の休日診療案内-P22)

[Contatos] Associação dos Médicos da Regional  
Nishio-Hazu Tel.0563-54-5505  
Atendimento de plantão... entre 9:00 e 17:00

## JUNHO Clínicas de Plantão... Nos feriados

Para telefonar, acrescente o prefixo: 0563

6 de junho	TAKASU BYOIN (clínico geral/gastro-int./outros) Isshiki-cho ☎72-1701	KONDO NAIKA (clínico geral/pediatria/outros) Hatsuka-cho ☎59-6551	INAGAKI NAIKA (clínico geral/pediatria/outros) Kamiyata-cho ☎58-8100
13 de junho	SAKAKIBARA HINYOKIKANAIKA CLINIC (geral/ortop./g-intes./ginec./outros) Yonezu-cho ☎56-8558	YAMAGUIISHI NAIKA (c.geral/pediat./outros) Nagayoshi 1chome ☎54-8008	KOKORONO CLINIC (psiquiatria) Kinjo-cho ☎55-0071
20 de junho	SHIKATA IIN (clínico geral/ortopedia) Kinjyo-cho ☎56-1600	MTSUYA CLINIC (clínico geral/fisioterapia/outros) Isshiki-cho ☎72-0909	HIDEKI CLINIC (Clínico geral/pediatria) Yatsuomote-cho ☎55-0001
27 de junho	OOMI IIN (clínico geral/ortopedista) Heisaka-cho ☎59-6148	MAEDA CLINIC (geral/pediatria/ g-intes) Azuma-cho ☎54-1212	KATO GANKA IIN (oftalmologista) Yazone-cho ☎56-3308

## Hot Topics

(国民健康保険特定健康診査・後期高齢者医療健康診査を行います-P3)

### Exame periódico do Seguro Nacional de Saúde e Seguro de Idosos

Pessoas alvo: Inscritos no Seguro Nacional de Saúde(Kokumin Kenko Hoken) e Seguro de Saúde para Idosos(Koki Koreisha Iryo Hoken), com mais de 40 anos de idade.

Tipos de exame: Pessoas interessadas, devem elaborar um dos exames citados a seguir.

- ① Exame comum (Kihon Koosu): Exame periódico específico do Kokumin Hoken e Koki Koreisha
- ② Exame extra de câncer (Gan Kenshin Tsuika Koosu): Exame citado no item acima + exame de câncer.
- ③ Exame de check-up humano (Ninguem Dokku Koosu): Os dois exames citados acima + outros exames extras.

※ Pessoas com mais de 65 anos de idade (exceto pessoas que já necessitam de assistência), poderão submeter à análise de necessidade de assistência na vida cotidiana, devido à saúde.

Local de exame: ▶ Exame do item ①: Hospital cadastrado ou nos locais de exame em grupo (Hoken Center ou Fureai Center)  
▶ Exame do item ② e ③: Centro da associação dos médicos de Nishio-Hazu (dentro do Hoken Center)

Como submeter ao exame: A ficha de exame será enviada para as pessoas que enquadram ao exame, no período de maio até julho, em residência, via correio postal. Após receber a ficha de exame, o interessado deverá reservar diretamente no local indicado na ficha.

Contatos: ▶ Setor de Kokumin Hoken da prefeitura

# Junho Informações de Saúde

(保健ガイドP19)

## Vacinações (予防接種)



Hoken Center: Tel 0563-57-0661

### Triplíce (Coqueluche, difteria e tétano)

① Primeira fase

Nascidos em:	Data da aplicação....
Outubro/2009 (3ª dose)	4 de junho (sex)
Novembro/2009 (2ª dose)	7 de junho (seg)
Dezembro/2009 (1ª dose)	15 de junho (ter)

② Reforço 1

Outubro/2008 (reforço)	24 de junho (qui)
------------------------	-------------------

Obs. Crianças que, confirmadamente, já contraíram coqueluche deverão comunicar o fato ao Hoken Center

② Crianças até 7 anos e meio, que não aplicaram a vacina na data determinada, aplicar em qualquer data citada à esquerda. (Entre a 1ª e 2ª fase, é necessário o intervalo mínimo de um ano completo)

### BCG

①

Nascidos:	Data da aplicação....
Entre 16 e 28/fev/2010	8 de junho (ter)
Entre 1º e 15/mar/2010	22 de junho (ter)

②

Crianças até 6 meses, que nasceram antes da data citada em ①, do quadro ao lado, entrar em contato com o Hoken Center.

### Poliomelite

①

Nascidos em:	Data da aplicação....
Outubro/2009 (1ª dose)	14 de junho (seg)
Crianças até 7 anos que não receberam a aplicação	28 de junho (seg)
Setembro/2009 (2ª dose)	25 de junho (sex)

②

Crianças até 7 anos e meio que não aplicaram as duas doses desta vacina nas datas determinadas, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

Atenção: Não será possível aplicar esta vacina, quando a criança estiver com diarreia.

### Vacina Dupla (Difteria e tétano)

Reservar a aplicação desta vacina em clínicas ou hospitais. Crianças nascidas:

Entre 2 de abril de 1998 e 1º de abril de 1999 (idade equivalente a 6ª série do primário da idade escolar japonesa)

Obs. O Hoken Center enviou via correio, a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, no mês de abril de 2010, em sua residência. Pessoas que não receberam a correspondência ou crianças que mudaram para este município recentemente que não receberam a aplicação, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

### Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Primeira dose)

Esta vacina deverá ser realizada em clínicas ou hospitais (reservar) após receber a ficha de vacinação e o formulário de solicitação da vacinação individual. Crianças nascidas em:

Maio de 2009

Obs. O Hoken Center enviará a ficha de vacinação e o devido formulário para crianças que se enquadram. Crianças até 2 anos que não aplicaram esta vacina, deverão receber a aplicação. Crianças que já contraíram Sarampo e/ou Rubéola, deverão comunicar o fato ao Hoken Center.

### Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Segunda dose)

Reservar a aplicação desta vacina em clínicas ou hospitais. Crianças nascidas:

Entre 2 de abril de 2004 e 1º de abril de 2005

Obs. O Hoken Center enviou via correio, a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, no mês de abril de 2010, em sua residência. Crianças que não receberam a correspondência ou que mudaram para este município recentemente e que não receberam a aplicação ou que já contraíram Sarampo e/ou Rubéola, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

### Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Terceira e Quarta dose)

Esta vacina deverá ser realizada em clínicas ou hospitais (reservar) após receber a ficha de vacinação e o formulário de solicitação da vacinação individual. Crianças nascidas:

① Entre 2 de abril de 1997 e 1º de abril de 1998 --- Terceira dose

② Entre 2 de abril de 1992 e 1º de abril de 1993 --- Quarta dose

Obs. O Hoken Center enviou via correio, a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, em sua residência, no mês de abril de 2010. Pessoas que não receberam a correspondência, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

Hoken Center solicita: Crianças com doenças contagiosas, tais como caxumba, catapora, impetigo (Tobihi), molusco contagioso (Mizuibo) e febre, podem transmitir a doença para outras crianças, portanto caso contrair estas doenças, não trazer ao Hoken Center, pois não será possível realizar a aplicação.

Horário das aplicações que são realizadas no Hoken Center: Entre 13:55 e 14:20. (Distribuição das senhas: A partir de 13:00)

Levar: Caderneta de vacinação (quem o tiver) e Boshi-Techo (caderneta da mãe-filho).

Atenção: Levar a ficha de vacinação devidamente preenchida (a temperatura corporal deverá ser preenchida no Hoken Center); Não será permitida a aplicação, sem a apresentação do Boshi-Techo (caderneta da mãe-filho); Ler o livro de Vacinação e Saúde Infantil atentamente; Entrar em contato com o Hoken Center, caso tenha mudado recentemente para o município de Nishio.

## Exame de saúde infantil periódico

(健診-P18)

### Exame de 4 meses

Data de nasc....Data do exame

1º a 8/fev/'10... 11/junho  
9 a 17/fev/'10... 18/junho  
18 a 28/fev/'10... 25/junho

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (que recebeu da prefeitura, quando registrou a criança), toalha de banho.

\* Chegar até 13:20, caso a criança for o(a) 1º filho(a).

### Exame de 1 ano

Data de nasc....Data do exame

1º a 15/junho/'09... 4 /junho  
16 a 28/junho/'09... 23/junho

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (devidamente preenchida), escova dentária.

\* Instruções referente a escovação dentária.

### Exame de 1 ano e meio

Data de nasc....Data do exame

1º a 7/out/'08... 2/junho  
8 a 19/out/'08... 9/junho  
20 a 31/out/'08... 16/junho

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (devidamente preenchida), escova dentária

\* Aplicação de flúor  
\* Levar com os dentes bem escovados.

### Exame de 3 anos

Data de nasc...

Fevereiro de 2007

Data do exame:

1º, 15 ou 22 de junho

Horário: 12:50 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (preenchida), escova dentária.

\* Exame de urina e aplicação de flúor  
\* Checar a audição e visão em sua residência.

### Exame dentário de 2 anos

Data de nasc....Data do exame

1º a 15/out/'07... 14/junho  
1º a 15/abr/'08... 14/junho  
16 a 31/out/'07... 28/junho  
16 a 30/abr/'08... 28/junho

Horário: 13:00 a 14:30

Levar: Boshi-Techo e escova dentária

\* Aplicação de flúor  
\* Início do exame: 13:15